

Following the President's Instructions to Develop and Encourage Small Project, how do they play a role in Economic and Social Development?

Experts Say Financing and Marketing are the Most Significant Problems

Nullifying Old License Law's to Facilitate the Establishment of Small Projects

In his recent speech at the opening of the new parliamentary session, President Mubarak reemphasized the need of supporting and encouraging small projects to provide new job opportunities.

The People's Assembly asked the government to quickly prepare the law on small projects in preparation for submitting it to the Assembly in the new session.

In his speech, President Mubarak said:

"The issue of small and medium-sized projects has a distinguished position in the priorities of social and economic development, which makes it necessary for us to support these projects that could provide job opportunities for a wide range of youth estimated to be one third of the working force. Therefore, I ask the government to swiftly finish preparations for the small projects law as a prelude to presenting it to the People's Assembly in its current session".

Though the problems and solutions to the small projects are well-known and several bodies have discussed them, and a draft law was laid down to develop and legalize them, we currently raise the problems of small projects and review the features of the small and medium-sized projects law.

The General Federation for Economic Development Associations, under the leadership of Dr. Fouad Thabet, has contributed to drawing up this law as well as a number of lawmakers.

Experts and specialists affirm that the problems currently facing the small and medium-sized projects are restricted to three elements relating legislation, financing and marketing. The Federation of Industries has set up a small committee under the chairmanship of Dr. Nader Riad, which mirrors the business associations' interest in the small and medium-sized projects.

Dr. Nader Riad, Advisor to the People's Assembly Committee on Industry and Energy and chairman of the new committee on small industries at the Federation of Industries, stressed the importance of small projects in the economic development process, stating "these industries ensure better distribution of wealth in the working market and services, which could lead Egyptian villages to become more productive in addition to providing practical solutions to unemployment issues".

However, **Dr. Nader Riad** stated that if the small projects were linked with the major industries through a specific mechanism within a legal framework, that they could bring about integration between projects and achieve self-sufficiency reducing the value of the bill of imports.

"We need a legal framework as part of a national approach specifying the incentives and advantages that could boost the role of small projects and industries, not only within their periphery , also the environment of the major industries", he said.

For example, part of government purchases can be directed to small projects, after granting it a price concession. The legal framework should set a package of services and facilities to the small projects in marketing and financing.

There are successful experiments in this field in many countries, where small projects were enabled to receive services and production input from some bodies or the major factories, in return for sending the final product back to these bodies or large factories.

Thus, these bodies and factories can use or market the final products while granting small project's a profit margin for manufacturing. In doing so, we can solve the two crucial problems facing the small projects involving financing and marketing, he added.

What is the Small Project?

Engineer Magdi Abdullah Sharara, an expert in small industries, said that the main problem with respect to the small and medium-sized projects and is the problem of definition.

We have to set a clear and understandable definition of small and medium size projects as this definition would provide the basis for dealing with the donor as well as local financing parties. This specific definition would provide concessions and privileges to the project. The definition of the small and medium-sized project differs from one country to another.

In Egypt, there are more than 8 government and development agencies that set particular definitions to small projects. The Ministry of industry has a specific definition for small industries as well as the Industrial Development Bank. They are considered the most important institutions handling the small projects and offer them credit facilities.

The National Planning Institute has set a definition for small projects which states that it is one in which has a workforce of 10 to 49 workers. However, some countries determine the number of workers in parallel with the capital involved.

Engineer Magdi Sharara demanded that new criteria be added to the definition of the small project in Egypt, such as the criterion of the used technology and the job opening cost.

He also proposed a thorough definition to be determined for small projects to include that it is one in which it has 10 to 25 workers. It must also utilize equipment and apparatuses with proper technology at investment cost that does not exceed LE 1 million and where there are no more than three partners.

He also asked that the law adopt this definition as it combines the capital and the number of workers and technology.

On the other hand, Dr. Fouad Thabet, head of the Qualitative Union for Economic Development Associations, viewed the enhancement of small projects would require laying down a specific definition for them "so that there would be a difference between handcrafted projects, medium-sized, and major projects, and we could thus diagnose the problems and provide the appropriate solutions".

Engineer Ahmed al-Geneidi, an expert in the small projects and representative of the German Company of Farid Reesh Abert in Egypt which attaches interest to developing the small projects in Egypt, said the key problem facing expansion and enhancement of the small projects is the process of obtaining licenses for the small facilities.

This is because this process is governed by a law issued 50 years ago, Law No. 453 of 1954, which concerns licensing the commercial and industrial shops.

This law places many obstacles and complications and we cannot encourage small projects to operate in the light of such a law. Therefore, Engineer Ahmed al-Geneidi demanded that this law be omitted.

He stated that the annulment of this law should be the first article in the new draft law on small and medium-sized projects.

He indicated that there was a decree issued by the Prime Minister setting time span of 48 hours to get the license for the small project from the date of submitting the application, but the concerned bodies rarely implement this decree. Hence, the new legislation should include facilitating the obtainment of licenses for small projects, he added.

Amending Article 18

Engineer Abdul-Mo'ti Lotfi, Deputy of the Qualitative Union for the Economic Development Associations, referred to a new legislative issue that should be observed in the new draft law. This issue includes the need for rescinding Article No. 18 of the sale tax law, as it subjects the small project and workshop products to sales tax if their sales exceeded LE 54,000 annually.

In this regard, the proposals and complaints committee at the People's Assembly in its current session have drafted a law to amend this article. This is within the framework of an integrated draft law in order to boost and develop small projects and which was drawn up by experts in the various specialties as came in the words of MP Nagi Abdul-Moneim.

Financing Problems

Dr. Faiqa al-Refaie, former deputy governor of the Central Bank of Egypt and MP compiled an integrated study on the financing problems currently facing small and micro projects.

The study tackled the financing problems facing these projects. She proposed that a popular body be created to resolve the problems of funding by

bankrolling small, micro, and family oriented projects; as these projects cannot find banks or institutions to provide them with funds for simple loans.

However, Dr. Abdul-Mo'ti Lotfi, an expert at the International Labor Organization, demanded widening the circle of the small project financing parties and removing the legislative and marketing hurdles which they face.

This would include mounting specialized exhibitions to market products of small projects and drawing up a map showing the needs of the major industries from small industries products.

The Qualitative Union of the Economic Development Associations laid out a draft law in order to boost and encourage small and medium-sized projects. It is an integrated draft which defines the small projects which have been agreed, including those that have 13 to 49 workers with capital exceeding LE 11, 000 to LE 2 million.

The law also provides a definition of small projects, stating that it is one which has a number of workers from 50 to 99 with capital from LE 2 million to LE 10 million.

These are the most significant problems and the necessary solutions to develop and encourage small projects and which have been discussed by various bodies. There is an integrated draft law that sets the legislative and legal framework for boosting and encouraging these projects.

These two draft laws were supposed to be debated by the People's Assembly in the previous session, but did not happen. However, it is certain that the current session of the People's Assembly will debate the draft law, as President Mubarak issued his instructions to the Assembly in this regard, and we hope this year that we will witness a serious and genuine start for developing small projects.

Nachdem der Staatspräsident die Regierung aufgefordert hat, sie zu fördern, zu entwickeln und zu unterstützen:

Die kleinen Projekte .. wie können sie die angestrebte Rolle für die soziale und wirtschaftliche Entwicklung spielen?

Die Experten bestätigen: Finanzierung und Vermarktung sind die wichtigsten Probleme

Verzicht auf das alte Gesetz der Genehmigungen und Erleichterung der Gründung neuer kleiner Projekte

Kairo von: Abdel Nasser Aaref:

In seiner letzten Rede im ägyptischen Parlament erklärte Husni Mubarak, der ägyptische Staatspräsident, dass der Staat die kleinen Projekte fördern und entwickeln muss, um die Arbeitslosigkeit zu bekämpfen und neue Arbeitsstellen zu schaffen. Mubarak forderte das Parlament auf, ein Gesetz für die Förderung der kleinen Projekte zu erlassen. Mubarak hofft außerdem darauf, dass dieses geplante Gesetz vom Parlament anerkannt werden kann.

In seiner Rede sagte Mubarak wörtlich: „Die Frage der kleinen und mittleren Projekte steht im neuen Plan der Regierung im Vordergrund. Diese Projekte tragen zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung in Ägypten bei. So müssen wir diese Projekte fördern. Diese Projekte sind ein wichtiges Mittel zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit, weil etwa ein Drittel der ägyptischen Jugendlichen in diesen Projekten arbeiten können. Aus diesem Grund fordere ich die Regierung auf, das Gesetz zur Regelung der kleinen Projekte möglichst schnell zu beschließen, damit es im Parlament zur Debatte gestellt wird“.

So stellt Mubarak die kleinen Projekte in den Vordergrund seines Interesses, weil er – wie in seiner Rede klar zu verstehen ist – die Bedeutung dieser Projekte als die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit versteht. Durch kleine Projekte können die meisten ägyptischen jungen Leute gute Arbeitsstellen finden.

Obwohl die Probleme der kleinen Projekte und die Möglichkeiten ihrer Beseitigung von zahlreichen Experten in vielen Veranstaltungen und Konferenzen diskutiert wurden und obwohl ein Gesetz für die Regelung der kleinen Projekte vor sehr langer Zeit beschlossen wurde und ein Plan für ihre Entwicklung und Förderung entworfen wurde, behandelt dieser Artikel noch mal die Probleme dieser kleinen Projekte. In diesem Artikel werden außerdem die Vor- und Nachteile des Gesetzes zur Debatte gestellt. Es ist zu erwähnen, dass das „Gesetz zur Förderung und Entwicklung der kleinen Projekte“ vom Generalverband der Gesellschaften für wirtschaftliche Entwicklung, dessen Leiter Herr Ing. Fouad Thabet ist, beschlossen wurde. Einige Abgeordnete des ägyptischen Parlaments nahmen an der Formulierung des Gesetzes teil.

Experten und Spezialisten bestätigen, dass sich die Probleme der kleinen Projekte auf drei Gruppen beschränken: rechtliche Probleme, Probleme mit der Finanzierung und Probleme der Vermarktung.

Neulich gründete der ägyptische Industrieverband eine Kommission für die Kleinindustrie. Leiter dieser Kommission ist Herr Dr. Nader Riad. Diese Kommission ist ein Beweis dafür, dass die Geschäftsleute und Hersteller die kleinen und mittleren Industrien und ihre Projekte fördern wollen. Dr. Nader Riad, Berater der Kommission für kleine und mittlere Industrien beim ägyptischen Parlament, meint, die Kommission für kleine und mittlere Industrien habe den Entwurf des von der Regierung vorgelegten Gesetzes zur Entwicklung der Kleinindustrie revidiert und untersucht. Das Gesetz steht unter dem Titel: "Gesetz zur Entwicklung und Förderung der kleinen und der sehr

kleinen Industrien". Nach Untersuchung und Revision des Gesetzes hat die Kommission einen eigenen Gesetzesentwurf für dasselbe Ziel des Gesetzes der Regierung veröffentlicht. Das von der Kommission vorgelegte Gesetz ist aber wirksamer und anwendbar. Damit das Gesetz die angestrebten Ziele erreichen kann, muss es bestimmte Kriterien beachten.

Dr. Nader Riad betont außerdem die große Bedeutung der kleinen Projekte für die Entwicklung der nationalen Wirtschaft. Er meint: „Kleine industrielle Projekte tragen dazu bei, dass der Arbeitsmarkt stabil ist. Außerdem werden die ägyptischen Dörfer, in denen zahlreiche industrielle Projekte zu gründen sind, reicher sein. Des Weiteren können viele Jugendlichen geeignete Arbeitsstellen in diesen Projekten finden. So tragen sie zur schnellen Beseitigung der Arbeitslosigkeit bei“.

Herr Dr. Nader Riad erklärt außerdem: „Wenn die kleinen Industrien mit den großen Unternehmen, Herstellern und Fabrikanten zusammenarbeiten, so kann Ägypten große Mengen von Waren ins Ausland exportieren und die Importe reduzieren“. Riad fügt hinzu: „In Ägypten braucht man unbedingt neue Gesetze, die klar zeigen, welche Vorteile die kleinen Projekte haben und wie die Kleinindustrie mit der großen Industrie zusammenarbeiten kann.“

Eine gegenseitige Zusammenarbeit zwischen kleiner und großer Industrie kann darauf basieren, dass die großen Firmen und Unternehmen die erforderlichen Ersatzteile und Waren aus den kleinen industriellen Betrieben kaufen. Des Weiteren sollen die von den kleinen industriellen Projekten hergestellten Waren zahlreiche Vorteile in Bezug auf die Preise haben. Seinerseits muss der Staat diese Projekte gesetzlich und rechtlich unterstützen. Dabei kann der Staat bei der Vermarktung der Produkte kleiner Projekte helfen, vor allem weil sie aus unterschiedlichen Gründen ihre Waren nicht vermarkten können.

In diesem Zusammenhang muss man auf die Erfahrungen einiger Länder hinweisen, in denen die kleinen Projekte zur Entwicklung der nationalen Wirtschaft beitragen konnten. Die Probleme der Vermarktung und Finanzierung können dadurch beseitigt werden, dass sie die erforderlichen Rohstoffe von den großen Fabriken erhalten, sie herstellen, dann die hergestellten Waren den großen Fabriken verkaufen. In diesem Fall würde man die Probleme der Vermarktung und der Finanzierung bewältigen.

Was ist ein kleines Projekt?

Herr Ing. Magdy Abdullah Schararah, Experte im Bereich der kleinen Projekte, meint: „Das erste Problem der kleinen und mittleren Projekte, die das neue Gesetz zu beseitigen hat, ist das Problem der Definition des Begriffs „Kleine und mittlere Projekte“. Eine umfassende, klare und deutliche Definition soll genau erklären, was ein kleines bzw. ein mittleres Projekt ist. Dank einer genauen Definition des Begriffs kann man mit den internationalen und nationalen Gebern umgehen. Außerdem trägt eine genaue Definition dazu bei, dass die Regierung entscheiden kann, welche Vorteile und Erleichterungen diese Projekte bekommen können.

Schararah fügt hinzu: „Die Definition des Begriffs „kleines und mittleres Projekt“ unterscheidet sich von einem Land zum anderen; in Ägypten gibt es leider über acht Institutionen, die diesen Begriff unterschiedlich definieren. Jede Behörde hat sogar ihre eigene Definition. Beispielsweise hat das Industrieministerium seine eigene Definition; die Bank für industrielle Entwicklung, die als wichtigste Behörde bei der Finanzierung der kleinen Projekte betrachtet werden kann, hat ihre eigene Definition; das Institut für nationale Planung hat seine eigene Definition. Der Definition dieses Instituts nach ist ein kleines Projekt jenes, in dem zwischen 10 und 49 Mitarbeitern tätig

sind. Einige Länder definieren das kleine Projekt je nach der Anzahl der Mitarbeiter und des Kapitals.

Herr Magdy Schararah fordert die Bestimmung und das Hinzufügen neuer Kriterien beim Definieren des Begriffs „Kleines Projekt“. Vor allem betont er hier die Rolle der angewendeten Technologie und die verfügbaren Arbeitsstellen mit Nachdruck. Er schlägt folgende Definition des Begriffs vor: „ein Kleines Projekt ist dasjenige Projekt, deren Arbeiteranzahl zwischen 10 und 25 Leuten beträgt und das geeignete Maschinen und Geräte benutzt. Das Kapital dieses Projekts darf nicht über eine Million LE sein. Außerdem darf die Zahl der Partner nicht drei Personen überschreiten“.

Schararah hofft darauf, dass das geplante Gesetz für kleine und mittlere Projekte diese Definition in Betracht zieht. Seiner Meinung nach hat diese Definition folgende Vorteile:

- Sie bestimmt die im Projekt angewendete Technologie.
- Sie nimmt die Beziehung zwischen dem Kapital und der Zahl der Arbeiter in Betracht.
- Sie kann erklären, wie viele Arbeitsstellen ein Projekt schaffen kann.

Herr Ing. Fouad Thabet, Leiter des Generalverbandes der Gesellschaften für wirtschaftliche Entwicklung stimmt Herrn Schararah völlig zu und meint, dass der Begriff der „kleinen Projekte“ genauer und umfassender zu definieren ist. Seiner Auffassung nach kann man Dank einer genaueren Definition zwischen dem „kleinen Projekt“, dem „gewerblichen Projekt“, dem „mittleren Projekt“ und dem „großen Projekt“ unterscheiden. Demzufolge kann man man bestimmen, welche Probleme es gibt und wie man die Probleme beseitigen kann.

Zuerst muss man auf das Gesetz Nr. 453 verzichten:

Herr Ing. Ahmed El Guneidy, Experte auf dem Gebiet der kleinen Projekte und Vertreter der deutschen Friedrich Ebert Stiftung, die sich mit der Entwicklung der kleinen Projekte beschäftigt, meint: „Das größte Problem der Förderung und Entwicklung der kleinen Projekte besteht darin, dass die Genehmigungen für die Gründung der kleinen Projekte schwer zu erhalten sind“. Der Grund dafür besteht darin, dass die die Genehmigungen für die Gründung der kleinen Projekte durch ein seit über 50 Jahren beschlossenes Gesetz (Gesetz Nr. 452/1954) geregelt werden. Dieses alte Gesetz bestimmt, nach welchen Kriterien ein Geschäft bzw. ein industrielles Projekt zu gründen ist. Dieses Gesetz enthält leider zahlreiche Schwierigkeiten und Probleme. Wegen dieser komplizierten Probleme und Schwierigkeiten kann kein industrielles kleines Projekt mit Erfolg gekrönt werden.

Aus diesem Grund fordert Herr Ahmed Guneidy die Regierung auf, dieses Gesetz möglichst schnell zu ändern. Er meint: „Man muss dieses veraltete Gesetz Nr. 452/1954 ändern. Vor allem der erste Artikel des Gesetzes, der die Gründung und Durchführung der kleinen und mittleren Projekte regelt, muss bearbeitet oder sogar komplett geändert werden.

Herr Guneidy weist in diesem Zusammenhang auf den Beschluss des Ministerpräsidenten hin, nachdem ein kleines bzw. mittleres Projekt eine Genehmigung innerhalb von 48 Stunden nach dem Einreichen des Antrags erhalten muss.

Dennoch ist das selten, denn die meisten staatlichen Institutionen sind sehr langsam und erteilen die Genehmigungen erst nach langer Zeit. Ein neues Gesetz für kleine und mittlere Projekte muss die Frage der Genehmigungen erleichtern und anwendbar sein.

Bearbeiten des Artikels Nr. 18:

Herr Ing. Abdel Moaty Lutfy, Leiter des spezifischen Verbands der Gesellschaften für wirtschaftliche Entwicklung, der neuerlich zahlreiche Veranstaltungen um die kleinen und mittleren Projekte und ihre Probleme und Herausforderungen organisiert, meint: „Kleine und mittlere Projekte haben bestimmte gesetzliche Probleme, die das neue geplante Gesetz in Betracht ziehen muss. Vor allem der 18. Artikel des alten Gesetzes über die Umsatzsteuer muss geändert werden. Der Grund dafür besteht darin, dass die Produkte der kleinen Projekte eine Umsatzsteuer entrichten müssen, wenn die hergestellten Waren über 54000 Pfund pro Jahr betragen.

In diesem Zusammenhang reicht die Kommission für Klagen und Vorschläge des ägyptischen Parlaments einen Planentwurf ein, nach dem dieser Artikel sofort bearbeitet werden muss. Wird dieser Artikel bearbeitet, so kann man die kleinen Projekte fördern. Trotzdem müssen die Experten an jeder Bearbeitung der gesetzlichen Artikel teilnehmen, damit sie wirksam werden. „Jede Bearbeitung des Gesetzes muss von Spezialisten durchgeführt werden“, meint Herr El Sayed Nagy Abdel Moneam, ein Abgeordnete des Parlaments.

Probleme mit der Finanzierung: Frau Dr. Feiqa El Refaay, Ex-Stellvertreterin des Leiters der ägyptischen Zentralbank und ein Abgeordnete des Parlaments, fertigte eine Studie über die Probleme der Finanzierung der kleinen und mittleren Projekte an. Diese Studie behandelt fast alle Probleme mit der Finanzierung der kleinen und sehr kleinen Projekte. Die Studie schlägt vor: Der Staat muss eine Institution für Finanzierung dieser Projekte gründen. Obwohl diese Projekte über ein kleines Kapital verfügen können, können sie oft keine Kredite von den Banken erhalten.

Herr Ing. Abdel Moaty Lutfy, Experte in der internationalen Arbeitsorganisation, meint: „Man muss mit allen Mitteln versuchen, dass die kleinen Projekte von zahlreichen Behörden und Institutionen finanziert werden“. Er meint außerdem, dass folgende rechtliche und finanzielle Probleme der kleinen Projekte durch einen Plan zu lösen seien:

- man muss die kleinen Projekte fördern
- die Probleme der Vermarktung der von den kleinen industriellen Projekten hergestellten Waren müssen schnell beseitigt werden
- kleine Projekte müssen an den nationalen und internationalen Ausstellungen teilnehmen, um ihre Produkte und Waren vermarkten zu können
- man muss einen Plan entwerfen, nach dem man verstehen kann, welche Waren die großen Betriebe von den kleinen Betrieben kaufen und erhalten wollen

Herr Lutfy meint außerdem: „Der spezifische Verband der Gesellschaften für wirtschaftliche Entwicklung entwickelt einen Plan zur Förderung und Entwicklung der kleinen und mittleren Projekte. Nach diesem Plan wird auch der Begriff der kleinen Projekte genau definiert.

Die Definition des kleinen Projektes lautet nach diesem Plan: „Ein kleines Projekt ist dasjenige Projekt, in dem zwischen 13 und 49 Leute tätig sind und dessen Kapital zwischen 110000 und zwei Millionen Pfund beträgt“.

„Ein mittleres Projekt ist dasjenige Projekt, in dem zwischen 50 und 99 Leute tätig sind und dessen Kapital zwischen zwei und zehn Millionen Pfund beträgt“.

Dies sind die wichtigsten Probleme der kleinen und mittleren Projekte. Man hofft darauf, dass diese Probleme mit den neuen zu beschließenden Gesetzen gelöst werden können und dass der Staat diese wichtigen Projekte entwickeln und auf allen Ebenen und mit allen möglichen Mitteln unterstützen kann. Außerdem erwartet man, dass die neuen Gesetze für kleine und mittlere Projekte vom ägyptischen Parlament in diesem Jahr akzeptiert werden.

Man ist aber sicher, dass das Parlament den Entwurf dieses Gesetzes diskutieren wird, weil der Staatspräsident Mubarak das fordert. Zum Schluss ist man voller Hoffnung, dass sich die kleinen Projekte in den kommenden Jahren entwickeln können.